



阅读空间 · 新课标英语分级读物

· 英文注释版 ·

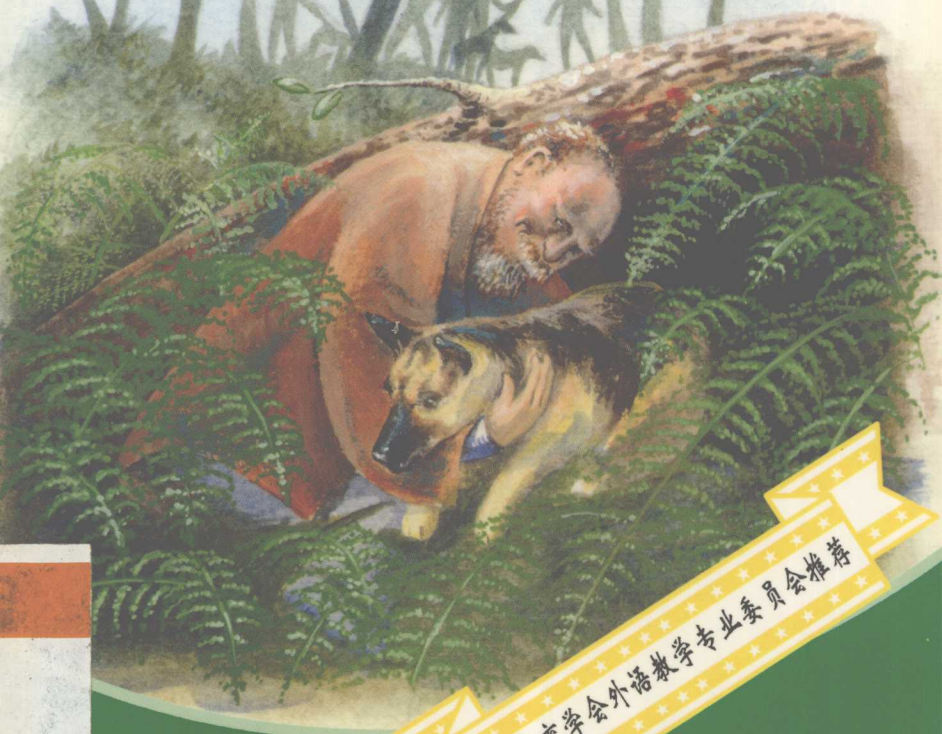
英语课程标准五级之一

5

Wanted! Dead or Alive

通缉令

→ Ann Hartley ←



中国教育学会外语教学专业委员会推荐

中国电力出版社
www.centuryoriental.com.cn

CENTURY ORIENTAL 世纪东方

阅读空间 · 新课标英语分级读物

— 第 5 级 —

Wanted! Dead or Alive

通 缉 令

原著：Ann Hartley

中国电力出版社
www.centuryoriental.com.cn

CENTURY
ORIENTAL 21 世纪东方

京权图字 01-2004-1802

图书在版编目 (CIP) 数据

通缉令 = Wanted! Dead or Alive / (英) 哈特利 (Hartley, A.) 著.
北京: 中国电力出版社, 2004

(阅读空间·新课标英语分级读物)

ISBN 7-5083-2250-9

I. 通… II. 哈… III. 英语—语言读物, 小说

IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 032323 号

Wanted! Dead or Alive by Ann Hartley

©La Spiga Languages 2003

Chinese Translation Copyright © China Electric Power Press 2004

All rights reserved.

The Chinese language edition published by arrangement with La Spiga Languages through Beijing Walker Publishing Consultancy, Ltd.

通缉令

原著: Ann Hartley

丛书策划: 北京行走出版咨询有限公司

责任编辑: 李 艳

出版发行: 中国电力出版社

社 址: 北京市西城区三里河路 6 号 (100044)

网 址: <http://www.centuryoriental.com.cn>

印 刷: 北京地矿印刷厂

开 本: 850 × 1092 1/32

印 张: 2.25

字 数: 60 千字

版 次: 2004 年 6 月第 1 版, 2004 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5083-2250-9

定 价: 12.00 元 (第 5 级之一, 共 3 册)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 出版社负责调换。联系电话: 010-62193493

出版说明

这是一套针对英语为外语的学生而出版的世界文学名著分级读物。丛书的编写紧密结合新《英语课程标准》的要求,按难易程度分为8个级别,适合各阶段学生的阅读需求,帮助学生在语言技能、语言知识、学习策略和文化意识等方面达到新课标的培养目标。

丛书主要有以下特点:

囊括西方经典文学名著,在帮助学生提高语言水平的同时,能通过阅读与自己外语水平相当的简写本一窥文学名著之全貌。

按新课标分级,词汇量从150词到3500词,满足中小学生的阅读需要。语言难度循序渐进,有助于教师拓展学生的语言知识和文化背景信息,提升学生的英语阅读技能。

第1至第5级一页一练,练习量大,测试题型丰富多样,非常有利于学生和教师以量化的方式考核和检测阅读能力与水平,是课堂教学的较好补充。

语言浅显、生动、地道,以英文注释的形式出版,既保留了英文的原汁原味,中英文双语注释又为读者在阅读英文时扫除了语言障碍,能够充分调动读者的阅读兴趣,使英语阅读更轻松。

希望本丛书能够增强我国学生的英语阅读能力,提升他们的文学素养。



序

随着国家《英语课程标准》的颁布和实施，中小学英语教学进入了一个新的阶段。新课标对学生课外阅读量和阅读目标都提出了更高的要求。作为课堂阅读的继续和延伸，课外阅读是中学英语阅读教学中的一个重要环节。新课标对课外阅读的新要求需要广大英语教师更好地解决以下三个问题：

❶ 如何激发和持久地保持学生的阅读兴趣？

❷ 如何将课外阅读活动与课堂阅读活动有效地结合？

❸ 如何在有限的课堂教学指导下监控和评价学生的课外阅读效果？

要解决上述问题，可以从以下几个方面考虑：

阅读选材 阅读材料的题材和难度是影响学生阅读兴趣的主要因素，因此教师在选择和推荐课外阅读材料时，首先应注意阅读材料是否符合学生的认知水平和语言水平，并在两者间找到平衡点。许多材料容易读懂，但对该年龄段的学生可能内容太过浅显，引不起学生的兴趣；也许材料符合学生的心理和认知水平，但语言太难，使学生望而却步。另外，阅读材料还应给学生提供更多的英语国家文化背景知识。许多英语文学名著、寓言故事等在英语国家家喻户晓，人们在言谈、写作时往往予以引用，如同我们引用古诗词和成语一样。如果学生对此毫不了解，就会造成交流和理解上的困难。这套百本之巨的《阅读空间·新课标英语分级读物》（西方文学名著系列）是在《英语课程标准》推广以来出版规模最大的一套中小学生学习英语阅读丛书，选题的设计者严格按照新课标的各个级别遴选阅读材料，提倡让英语阅读更轻松、更系统、更高效，这样的主导思想和策划方案无疑是正确的。这套丛书分级明确，语言浅显、地道，且与《英语课程标准》的分级标准相匹配，教师可以根据学生的外语水平和兴趣爱好帮助学生选择。

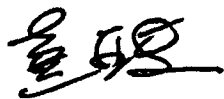
练习活动 阅读的练习和活动形式也是影响学生阅读兴趣的另一个重要因素。在以往的阅读教学中，由于教学时间的限制和应试的压力，阅读的练习和活动形式往往局限于单一的限时应试练习，给学生带来很强的压迫感，严重地影响了他们的阅读兴趣。因此，教师应该设计类型丰富、形式活泼的练习与活动，使学生从被动的阅读者转变为积极的参

与者，并使学生获得更多实践英语和使用英语的机会，如此才能激发和增强他们的阅读热情和兴趣。《阅读空间·新课标英语分级读物》丛书检测方式灵活，其多样化的阅读训练题型，对有意识地培养学生正确的学习策略很有意义。这套丛书的检测训练层级清晰，从初级的看图配话、趣味学用、拼字游戏、常识判断，到较深层的读前思考、推论归纳、背景探索，加上组对练习与互动讨论，明确地突出了学生语言应用能力的培养。

系统性与连续性 阅读材料的系统性，是指根据《英语课程标准》，从语言知识、语言技能、文化意识和学习策略等几个方面，对阅读材料进行科学分级，使学生能够循序渐进，拾级而上。阅读材料的连续性，则是指阅读材料的篇幅和内容的关联性能够让课堂阅读活动延续并拓展到课外。阅读教学中经常采用的短篇限时阅读，虽然容易控制时间，提高阅读速度，但是因学生的阅读能力存在差异而不能“面向全体”，且阅读限时和单一的应试练习形式也很难将课堂阅读活动延伸到课外。市面上的英文名著简写本版本虽多，但像《阅读空间·新课标英语分级读物》这样内容系统、分级明确，并配有大量形式多样、活泼的分项练习的，确实不多。它弥补了短篇阅读理解内容相对独立，不具有连续性的缺陷，使阅读活动能够从课堂延伸到课外。学生可以自己选择他们喜欢的、适合自己水平的读本，教师可以通过诸如写故事梗概、预测故事情节、进行小组讨论等多样、互动的阅读练习与活动，将学生在课堂中的思维延伸到课外，并在下一次课堂教学中检验和评价学生上一次课外阅读活动的结果。

希望有更多的一线教师积极总结自身的教学经验，广泛开展和参与阅读教学的课题研究与探讨，总结出更好、更有效率的阅读教学方法。

中国教育学会外语教学专业委员会理事长
人民教育出版社外语分社社长



龚亚夫

2004年4月18日

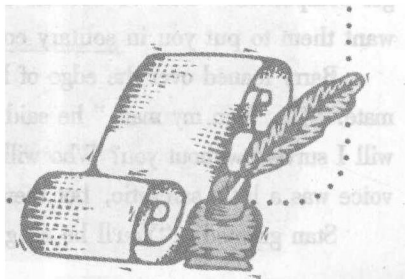
第 5 级

Title	书名
Wanted! Dead or Alive	《通缉令》
The Witness	《证人》
The Bermuda Triangle	《百慕大三角》
Far From the Madding Crowd	《远离尘嚣》
The Monster of London	《伦敦怪物》
Emma	《爱玛》
The Story of an African Farm	《非洲农场的故事》
The Canterbury Tales	《坎特伯雷故事集》
My Granddad Jack the Ripper	《开膛手杰克》
Vanity Fair	《名利场》
Halloween	《万圣节》
Moll Flanders	《摩尔·弗兰德斯》
The Portrait of a Lady	《一个贵妇的画像》
Kidnapped	《绑架》
The Scarlet Letter	《红字》
The Pilgrim's Progress	《天路历程》
Ben Hur	《宾虚》
Amistad	《断索怒潮》

简

介

一天晚上,老斯坦·克罗斯梦见全镇和所有邻村的警察都在找他的朋友巴里。各处的墙上都张贴了通缉令,巨大的黑体字印刷的“被通缉”字眼在告示上很抢眼。“无论是死是活!”突然,斯坦感到有只手搭在他的肩膀上,他一下子醒过来了。离天亮还早。他从床边看过去,哦,不!这不是梦,这是真的。有个人挨着他躺在地板上,他正是那个通缉犯。





A New Start

The last key turned loudly in the last lock. With a long, tired sigh, Mr Bates, the prison warden¹, attached the large bunch of keys to his belt and started to descend the iron² staircase, his boots sounding heavily as he went. But that was not the only noise to be heard. An angry shout came from one cell, followed by a loud crash from another. Someone had obviously thrown something against a wall. From another direction, the warden could hear the sound of raised voices as men started to argue angrily. Occasionally there was a heavy thud³ as something — or someone — fell to the floor. Even after twenty-five years in the job, these aggressive, angry, nocturnal cries and noises still made the warden's blood run cold. Bates knew that the sound of that key turning in the lock made the men feel like animals in cages. It was a sound that made many of the prisoners wild with rage⁴. In Cell 16a, however, all was quiet. Stanley Cross sat on his bunk⁵, bending forward to take off his shoes. He was old, with grey hair and a grey beard and a kind but rather sad expression in his bright blue eyes. On the bunk above him a large, red-haired man was lying on his back, his ankles crossed. The tip of his cigarette shone in the semidarkness.

"Put out that cigarette, Barry," the old man advised his younger companion. "You've broken enough rules this week. Do you want them to put you in solitary confinement⁶ again?"

Barry leaned over the edge of his bunk to look down at his cellmate. "Oh, Stan my man," he said, "You're leaving next week, how will I survive without you? Who will look after me then?" His tone of voice was a little sarcastic, but there was humour in his eyes.

Stan grinned⁷. "You'll be alright, son. You're a survivor."



1 Fill in the blanks using: *someone, something, anyone, anything, everyone, everything*.

- a) Please make sure that _____ has got a drink.
- b) You look very worried. Is _____ wrong?
- c) The car's gone! _____ must have stolen it!
- d) I love London. You can always find _____ interesting to do there.
- e) There is nothing else. I have told you _____ I know.
- f) Did _____ see him leaving the building?

2 Barry is smoking. He is breaking one of the prison rules. What do you think the other rules are?

PRISON RULES

1. *NO SMOKING IN THE CELLS*

- 2. _____
- 3. _____
- 4. _____
- 5. _____
- 6. _____

NOTES

- 1. **warden**: security guard. 卫兵
- 2. **iron**: a type of metal used in building and engineering. 铁
- 3. **thud**: heavy, indistinct sound. 砰, 轰的一声
- 4. **rage**: extreme anger. 愤怒, 大怒
- 5. **bunk**: narrow bed fixed to a wall. (火车、轮船等的) 铺位
- 6. **solitary confinement**: isolation. 单独监禁
- 7. **grin**: give a big smile. 开口笑, 大笑



The old man fell silent after making this remark. Barry was not all bad. True, he had spent most of his young life in youth detention centres¹ and prisons, but that was not surprising: there is little hope for children who are born into a life of crime². But Barry had been very good to Stan. The old man thought back to his first night in prison. He remembered how they had made him sit at a long table and eat his meal from a metal plate. He remembered looking at the faces of the other prisoners around him, most of them had been hard, aggressive faces, he remembered. He had been struck³ by the appearance of one man in particular. Known by the other prisoners as Big Ron, he had a deep scar⁴ running down one side of his face and his whole body was covered in tattoos⁵. He had a shaved head and he always had an angry expression on his face. Stan remembered looking at him and wondering why he was in prison, what he had done: he had imagined all kinds of terrible things. All of a sudden, Stan had found Big Ron's angry face right in front of his own. Ron had taken hold of Stan by the collar and pulled him to his feet. "Who do you think you are looking at, Granddad?" he had said in a low and menacing⁶ voice. Poor Stan had been terrified. The man was twice his size. It was then that Barry had come to the rescue. He had touched the other prisoner on the shoulder and said, "I'm disappointed in you, Ron. I didn't know you liked fighting little old men. Are you too scared to start a fight with someone your own size?" At this, Ron, who was easily provoked, had turned round sharply. He had tried to hit Barry. A big fight had begun that had immediately distracted everyone's attention from Stan. They had quickly forgotten the old man. This was not the only time that Barry had rescued Stan from dangerous and difficult situations. The younger man had seen that Stan, unlike

3 Can you link the serious crimes in A with the dictionary definitions in B.

- | A | B |
|--------------------|---|
| a) burglary | 1. – unlawful premeditated* killing of another human being |
| b) assault | 2. – driving a car after drinking alcohol |
| c) fraud | 3. – unlawful killing of a human being without malice aforethought** |
| d) murder | 4. – entering a building with intention to steal or cause harm or damage |
| e) drug dealing | 5. – violent attack on another person |
| f) manslaughter | 6. – taking property that does not belong to you |
| g) drink – driving | 7. – illegal buying and selling of drugs |
| h) theft | 8. – deliberate tricking or deception of someone in order to gain something |

* premeditated – planned in advance.

** without malice aforethought – without planning it in advance.

4 Which do you think is the most serious crime? Why?

.....

.....

.....

.....

NOTES

- youth detention centre:** type of prison for children and young people. 青少年教养(拘留)中心
- crime:** action that breaks the law. 罪行, 犯罪
- strike:** impressed; shocked (strike; struck). 打动, 留下深刻印象
- scar:** a mark left on the skin following an injury. 伤疤
- tattoo:** permanent marks on the skin. 纹身
- menacing:** threatening. 威胁的, 恐吓的



a lot of the other men, was not a serious criminal. Instead, he was just a frightened old man, paying the price for one stupid mistake. From that first day onwards, Barry had protected Stan from the other prisoners, and helped to make prison life easier for him. He had been a good cell-mate. Now that Stan was being released, he did not know how to express his gratitude.

“Mend your ways¹, son,” was all he said. “Do the same as me. Make a new start when you get out of here.”

Barry smiled at the old man. “They won’t catch me next time,” he replied.

A Caravan²

Not far from the prison was a village called Littleby. It was a small, peaceful place where nothing exciting ever happened. The children and teenagers in Littleby often complained, “There’s nothing to do here, there are no cinemas, no shopping centres — all we have is the youth³ club in the village hall!”

But one boy was happy enough. He was the farmer’s son, Jamie Bates. He did not need cinemas and shops. He got all the fun he wanted from his father’s farm and the woods next to it. He had dogs to keep him company, trees to climb, open fields to run in, and lots of secret hiding places where he could take his friends — where they played all sorts of games. Best of all, he had a caravan of his own. It stood on the edge of a field a short distance from the farmhouse. When Jamie had been a little boy, the family had used the caravan for holidays by the sea. But now there was too much work to do on the farm, and no time for holidays. It had been a wonderful surprise for Jamie when his father had come home one evening and said, “We’ve decided to let you have the



5 Dictation. Listen to the passage on the CD. Now listen to it sentence by sentence and write it down.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6 Write sentences comparing London and Littleby. You can choose from the following adjectives.

big * exciting * noisy * busy * quiet * interesting *
varied * peaceful * modern

London is bigger than Littleby.

.....

.....

.....

.....

.....

NOTES

1. mend one's ways: (fam.) be good, stop doing bad things. 调整你自己的路, 意思是指学好, 别学坏
2. caravan: a vehicle that can be pulled by a car and that you can live in. 大篷车
3. youth: the period in your life when you are young. 年轻人, 青年



caravan, Jamie. We don't need it any more. If you promise to look after it well and keep it clean, then you can have it."

So the caravan in the field next to the woods had become Jamie's special den¹. He had formed a secret society with some of his friends from school, and the caravan had become their meeting place. Sometimes his mother let him eat there. He liked to go there to do his homework, to read, or just to play his imaginary games. Sometimes the caravan was a submarine² and Jamie was trapped inside, sometimes it was a rocket travelling faster than the speed of light, sometimes it was a tank³ moving slowly and powerfully towards the enemy, sometimes it was just a caravan.

Jamie's father, Charles Bates, was a good man and he did not usually break his promises or change his mind. It was therefore a big shock to Jamie when his father told him one evening, "Jamie, I'm sorry, but I need to use the caravan. You will have to take out all your things and tidy it up."

"Why?" Jamie cried, very upset⁴. "Are you going to sell it?"

"No, not sell it," his father replied. "Someone is coming to live in it."

A Chance

An hour later, warden Don Bates finished work and left the prison. He had an important telephone call to make to his brother, Charles, and as he walked to his car, dialled a number on his mobile phone.

In a large farmhouse, about 12 miles away from the prison, an old-fashioned telephone began to ring loudly. Charles Bates got up from the table, strode⁵ over to the phone and picked up the receiver. "Oak Farm, Littleby," he announced.



7 As you read on page 8, Jamie likes to pretend the caravan is a submarine or a tank. He likes playing imaginary games. He also likes having meetings of his "secret society". He enjoys playing outside with his dogs.

Describe how you liked to amuse yourself when you were a child.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

8 Match a verb in A with the right word in B.

A

dial

break

change

make

mend

turn

B

a call

a number

your mind

a promise

a key

your ways

NOTES

- 1. den:** literally, the home of a wild animal, like a fox. Here, private place.
兽穴, 洞穴
- 2. submarine:** a vessel that travels and operates under the sea. 潜水艇
- 3. tank:** a heavy armoured combat vehicle, used by the army. 坦克
- 4. upset:** unhappy; distressed. 心烦, 不高兴, 情绪低落
- 5. stride:** walk with large steps (stride; strode; strode). 大踏步走, 跨步走



There was a pause while he listened to the speaker. Then, “Yes, yes, of course, Don. I’ve told you, it’s no problem. The caravan is ready for him... Alright. We will expect him on Friday... Yes, about noon. Bye Don.”

He returned to the table and picked up his knife and fork again. No one spoke. As he ate, Charles became aware¹ of two pairs of eyes staring at him. He pretended² not to notice and continued to eat in silence.

Still no one spoke.

Finally, Charles banged his knife and fork down on the table and looked up to see the furious expressions on the faces of his wife and his son, Jamie.

“I have told you, Stanley Cross is a harmless old man,” Charles said. “He needs a new start in life and I desperately need someone to do jobs on the farm. You know that. I really do not understand why you are both so against the idea...”

“Charles... perhaps he is an old man, but I do not think we can describe him as harmless,” Mrs Bates began, her voice rising. “He is an ex-con³! I do not want a criminal living on our land.”

“Margaret, don’t exaggerate. Stan Cross made one mistake — just one. He has served his sentence⁴, and now he needs a chance. Don says he has been a model prisoner for the past two years. Believe me — there is nothing to be frightened of.”

Jamie listened sulkily⁵.

“That caravan is *mine*, Dad. You gave it to me. You have no right to give it to an old prisoner. He doesn’t deserve⁶ it.”

Charles was angry. “On the contrary. I think he deserves all the help we can give him and that’s my last word!” he said.

